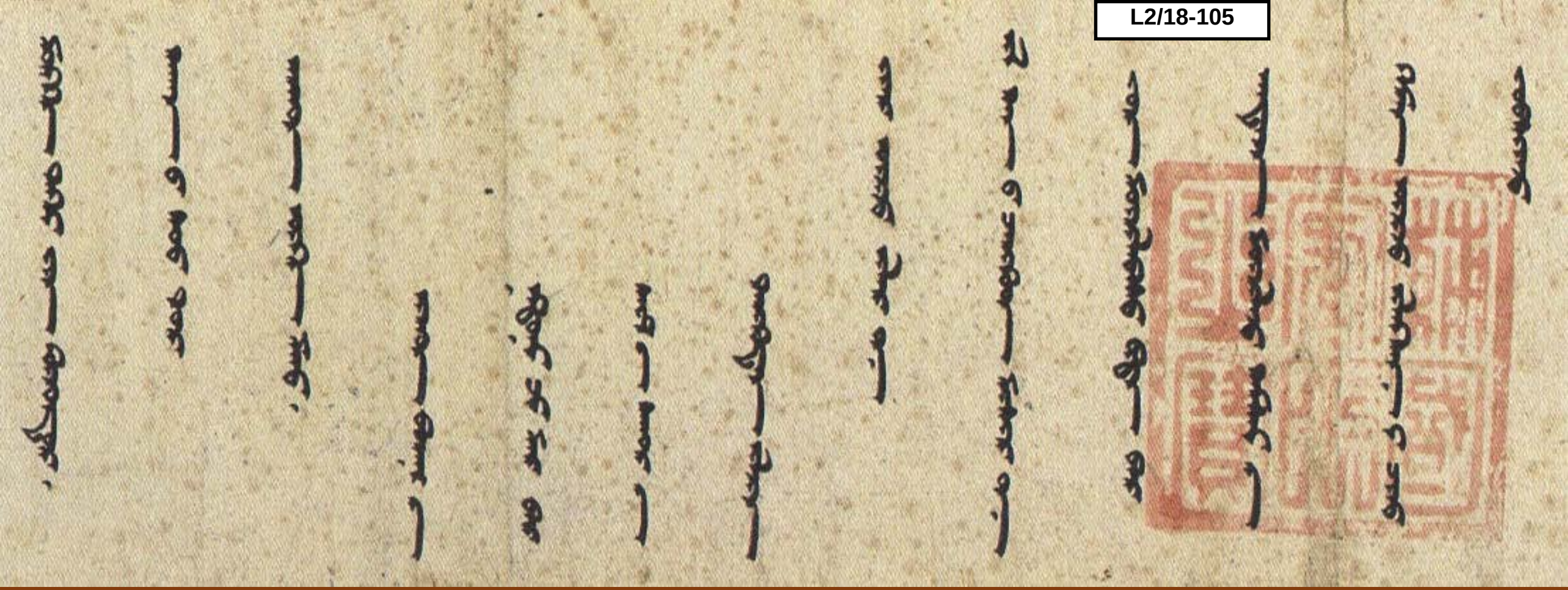


MONGOLIAN SCRIPT IN UNICODE

SAN JOSE – 2018

Agenda

- **Improvement of Mongolian Script Description in Unicode**
  - Single control character instead of many
  - U1800 – Separation of the font matter and the Unicode matter
  - Adding one more character in Unicode table U1800
  - Unicode table should indicate only the basic principles of modern grammar
  - Certification of fonts

- **About Graphitic approach – Personal view and explanation**
  - What is the Graphitic method of rendering
  - Combining of true Unicode world with the Graphitic approach
- **Notes**
  - OS and Software problem
  - Notes on W3C

Current situation of U1800

- **Very difficult for end users – for dummies**
- **Difficult for font designers and application developers - for smart guys**

Goal: Make easier the using for end users and also make easy for font and application developers.

Improvement of Mongolian Script Description in Unicode

Single control character instead of many

MVS,
FVS1,
FVS2,
FVS3

FVS1

Improvement of Mongolian Script Description in Unicode

Single control character instead of many

MVS → **FVS1**

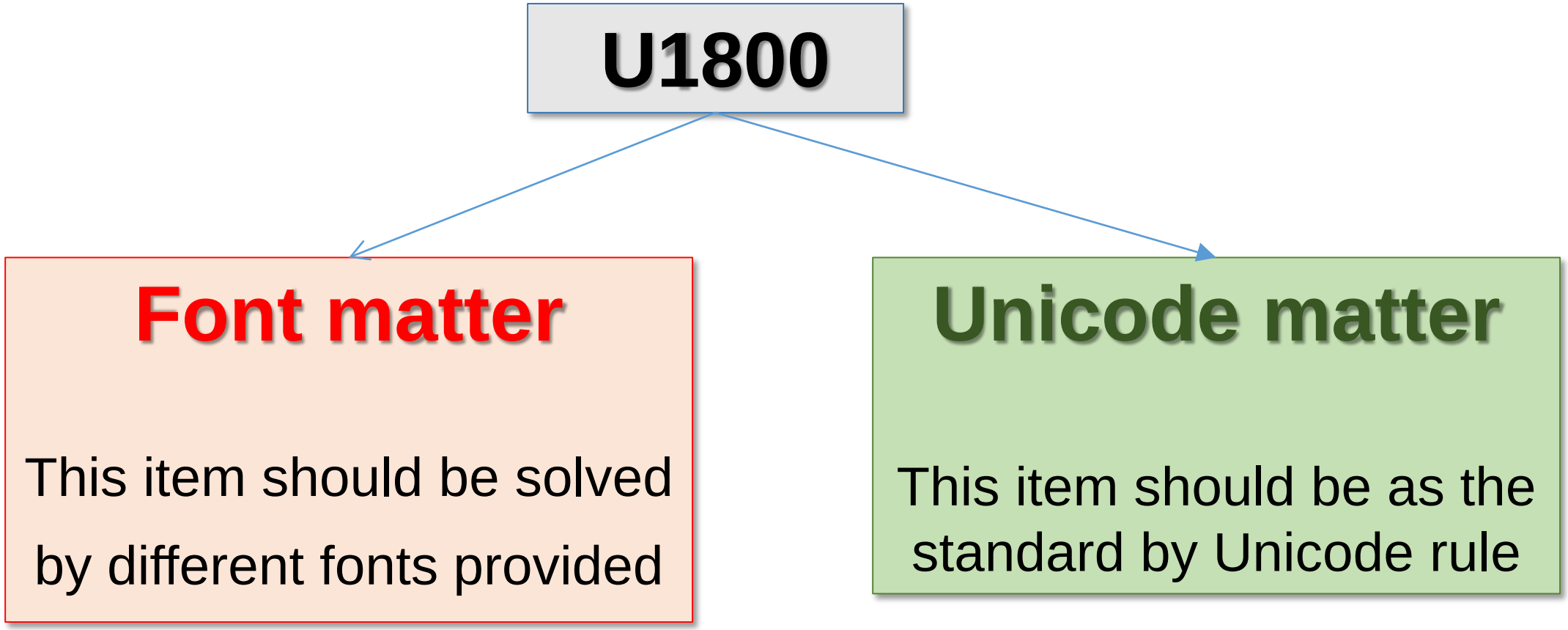
Implementation in OTF font – in 2 steps

1. FVS1 will replace final “a” or “e” into spaced orhits

2. “orhits” will replace previous middle “n” to the final ”**n**”

Improvement of Mongolian Script Description in Unicode

U1800 – Separation of the font matter and the Unicode matter

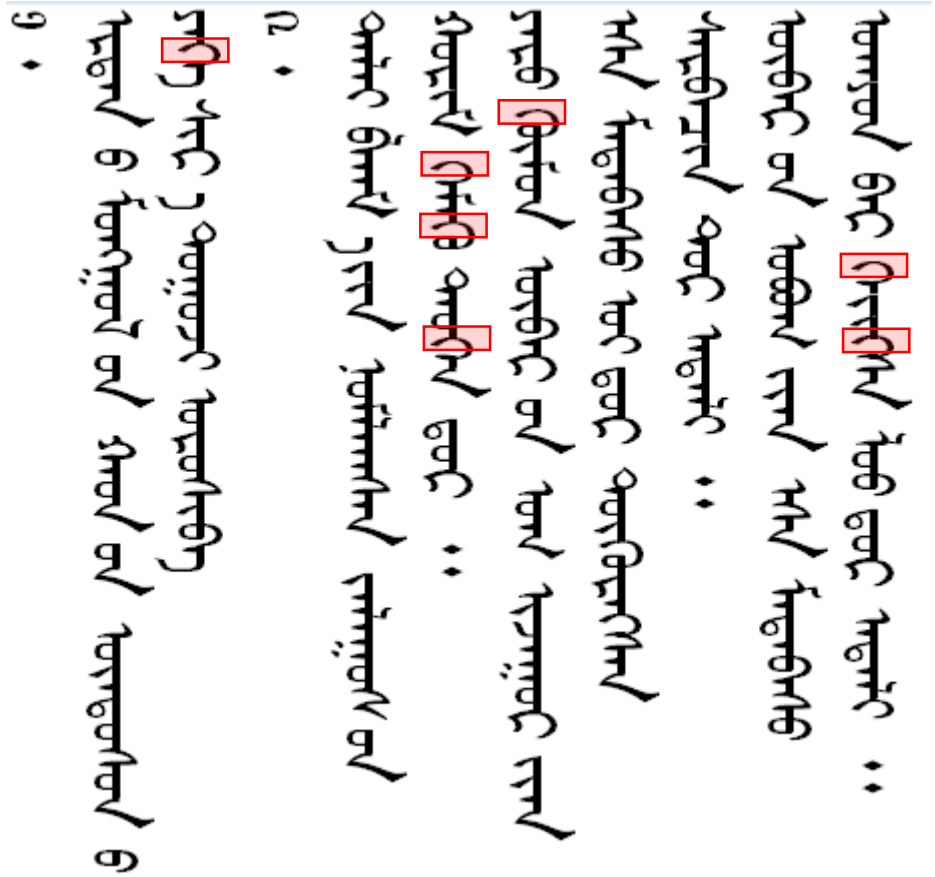


Improvement of Mongolian Script Description in Unicode

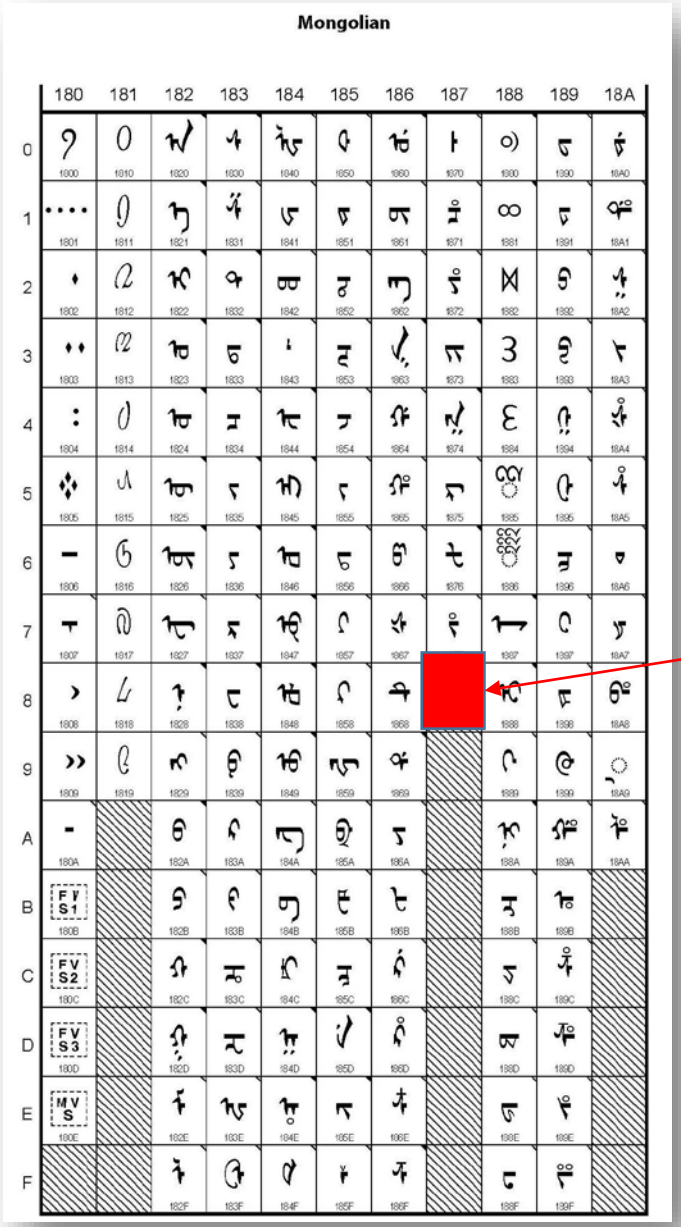
Adding one more character in Unicode table U1800

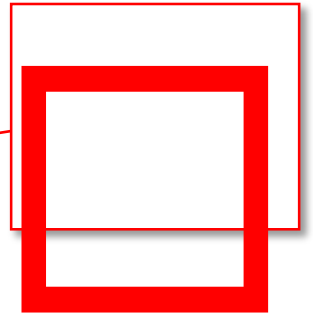
erten-ü mongγol-un qad-un ündüsün-ü yeke sir-a tuγuji orusiba ::

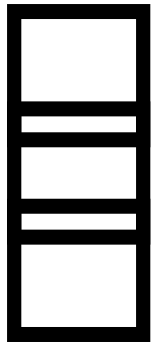
dalai blam-a-yin nomlaγsan jalaγus-un qurim kemekü teükendür :
yerü kümün öber-ün uy ijaγur-iyan ese medebesü oi-dur tögüregsen sarbačin-tur adali :
öber-ün obuγ-iyan ese medebesü oqyun-bar keyiksen luu-dur adali :



Adding one more character in Unicode table U1800







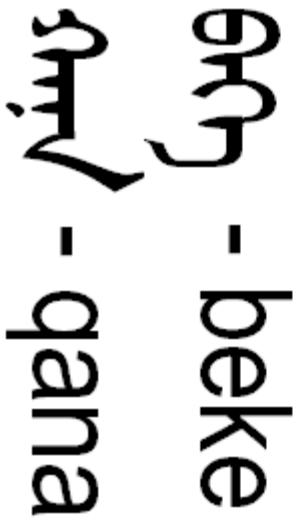
Improvement of Mongolian Script Description in Unicode

Unicode table should indicate only the basic principles of modern grammar

Main principle:

U1800 table should make clear the glyph shape variants based on only the modern grammar of Mongolian script.

Basic or standard



Variants

For example:

Vowel “a” and “e” at the end of word

Notes to Unicode World

Proofing font

- *Mongolian special font with specific characters*
- *Latin or Cyrillic letters in table U1800*

Improvement of Mongolian Script Description in Unicode

Certification of fonts

- **Actually this is not a direct obligation of Unicode**

- But it will be better some subject, i.e. some government institute or even enthusiasts, carry out the testing of any newly created fonts and then publish the result on some special web site.
- Provide some text with its picture variant, which shall be used by font designers and/or software developers for judgment of their font or application whether are working correctly.

About Graphitic approach
Personal view and explanation

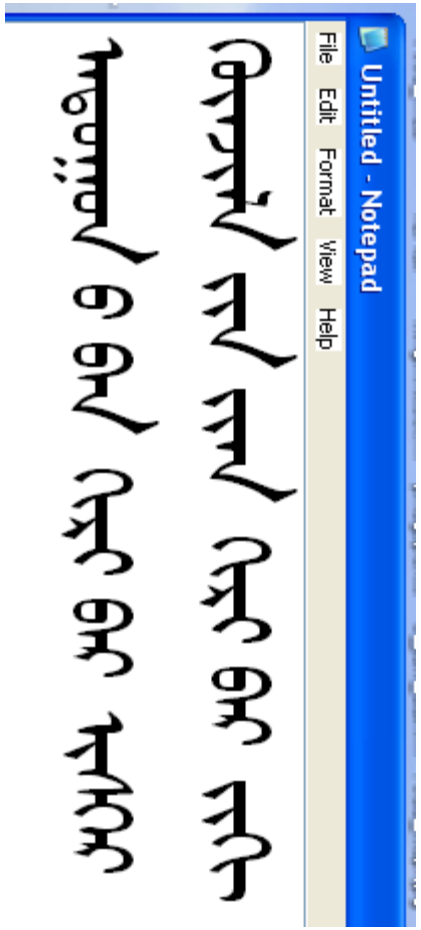
- Not acceptable!

About Graphitic approach
Personal view and explanation

Using of some ideas of Graphitic method in the U1800 standard

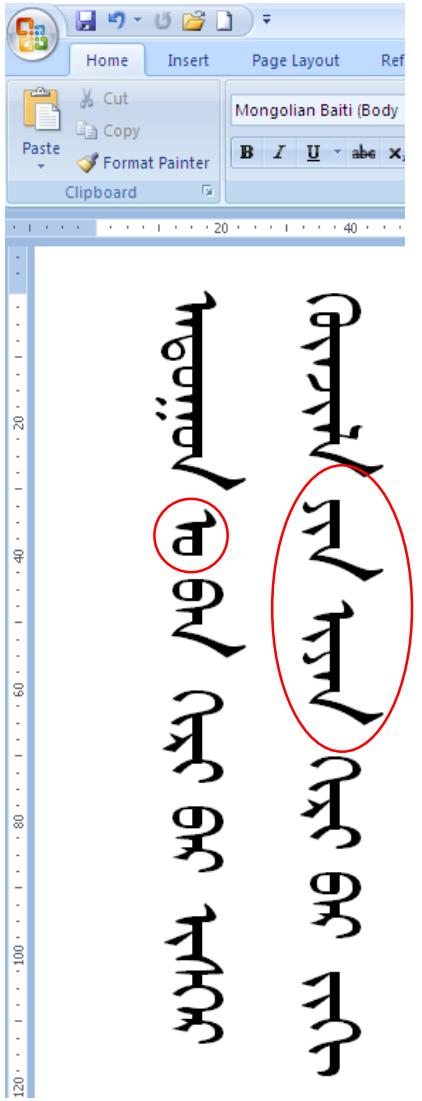
- U1800 is the main true standard.
- If it is used some idea from graphitic method then it will be only as supplementary tools useful for non-unicode area.
- But it should be also standardized.

OS and Software problem



Notepad

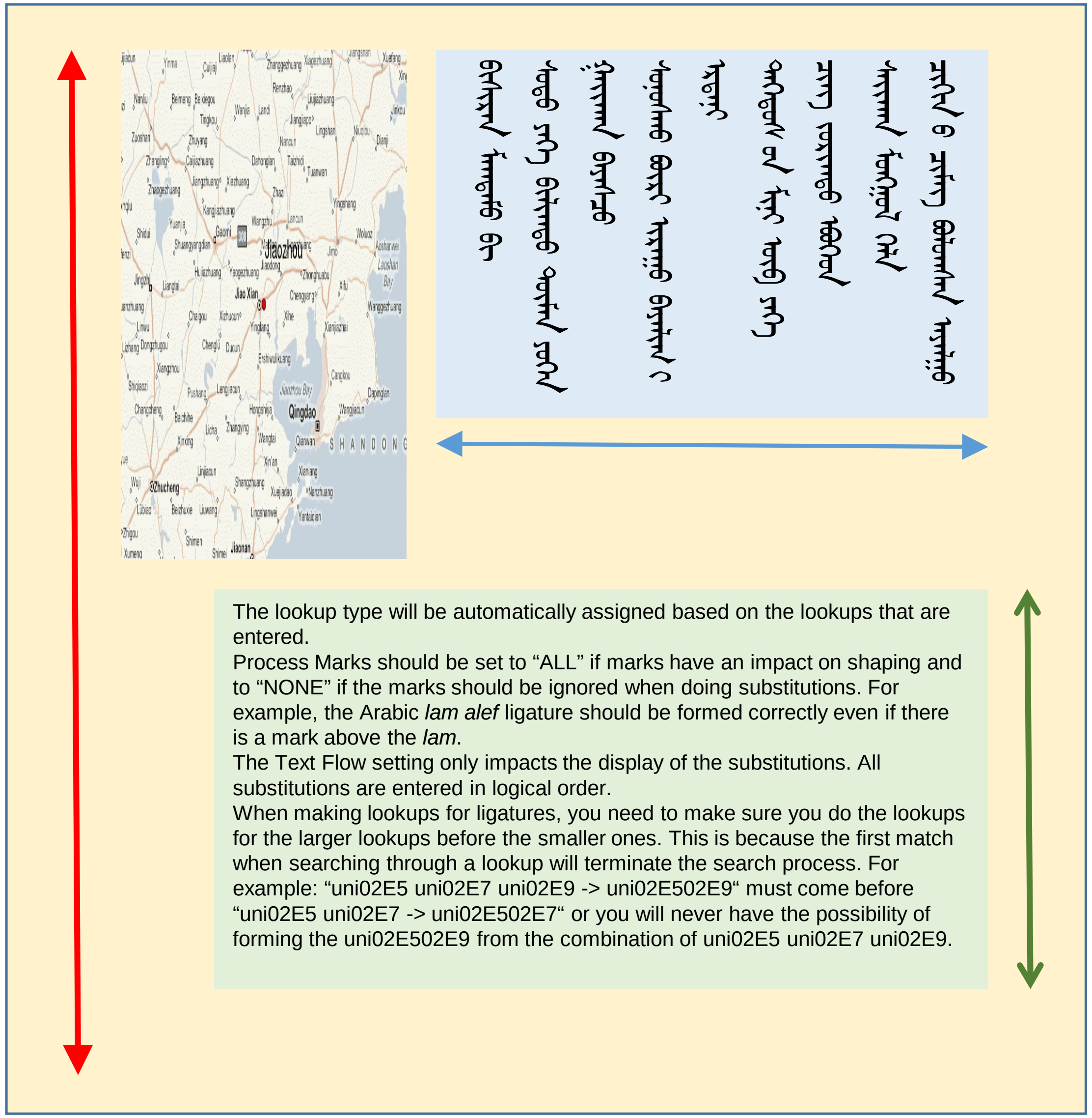
correct



MS Word

Not correct

W3C Notes



The lookup type will be automatically assigned based on the lookups that are entered.
Process Marks should be set to “ALL” if marks have an impact on shaping and to “NONE” if the marks should be ignored when doing substitutions. For example, the Arabic *lam alef* ligature should be formed correctly even if there is a mark above the *lam*.
The Text Flow setting only impacts the display of the substitutions. All substitutions are entered in logical order.
When making lookups for ligatures, you need to make sure you do the lookups for the larger lookups before the smaller ones. This is because the first match when searching through a lookup will terminate the search process. For example: “uni02E5 uni02E7 uni02E9 -> uni02E502E9“ must come before “uni02E5 uni02E7 -> uni02E502E7“ or you will never have the possibility of forming the uni02E502E9 from the combination of uni02E5 uni02E7 uni02E9.

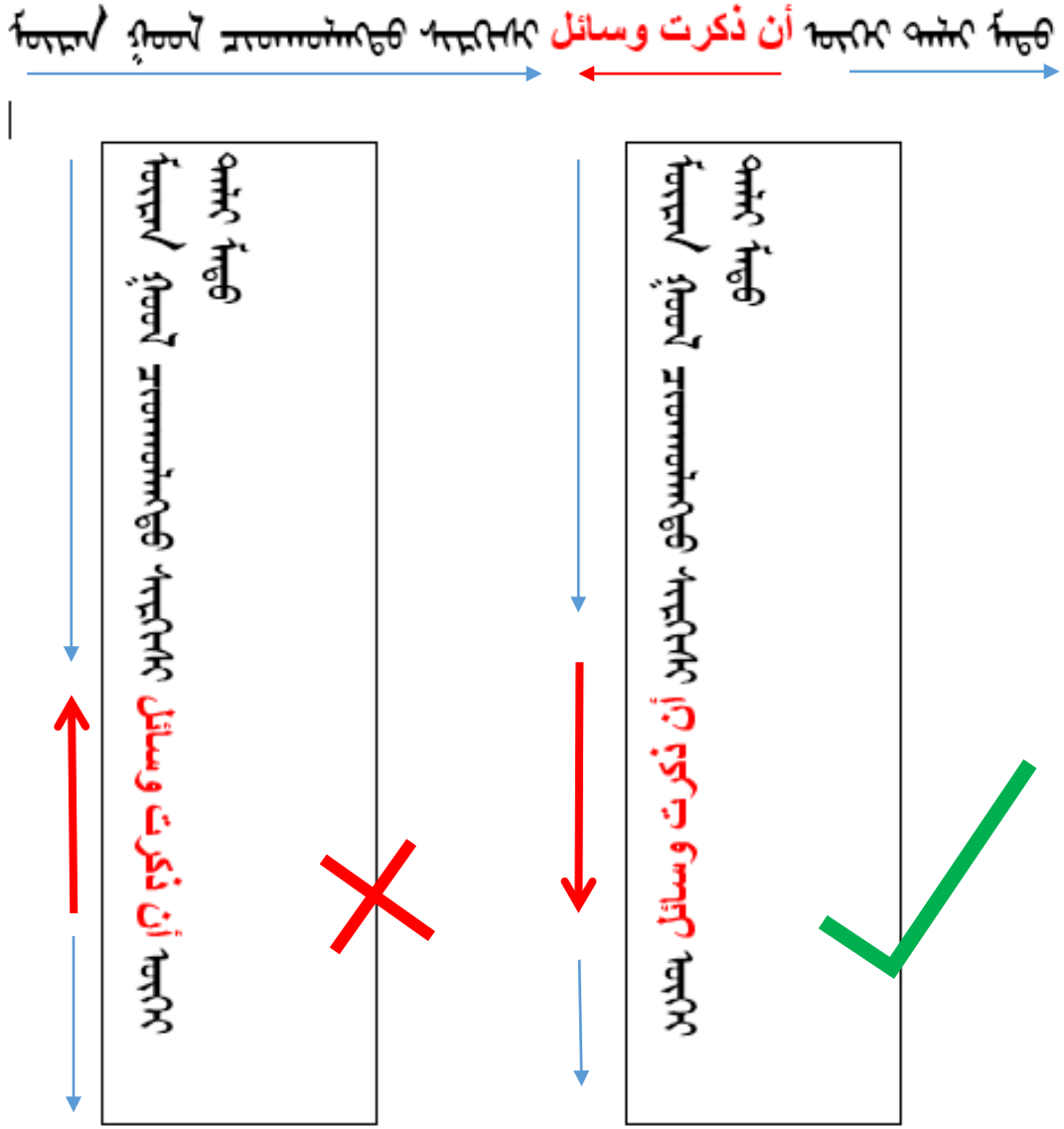
Page scroll – independent.

Textview scroll – different for horizontal and vertical text

W3C Notes – bidrectional text in Mongolian script

الطباعة العربية

טיפוגרפיה עברית



Thank you for your attention